

公開組 季軍

得獎者：朱啓章

閱讀書籍：中國近代史十五講、黃花崗外——〈黨人碑〉與孫中山首次起義、章太炎傳、宣統事典（精）

與廖書蘭書

香城某某頓首，書蘭先生足下：連日拜讀先生之大作〈黃花崗外——〈黨人碑〉與孫中山首次起義〉（商務印書館（香港）有限公司，2009年），獲益良多，遂執翰略作回應。

先生曰：「這一切都表明，歷史老人是公正的，縱然歷史有太多的悶葫蘆、太多的撲朔迷離，但是隨著時光的推移，陽光一定會照耀到那些陰暗的死角，此所謂『當代修志，隔代修史』也！」（頁39）

古德明先生嘗言，「隨著」乃英文直譯，中文可刪去。「隨著時光的推移」一句，宜改為：時光推移。二十多年前晚就讀於港大語文研習所，李北達師教普通話（國語），嘗言：會有可能之意，惟發生之機會甚微，如今夜吾會給汝打電話，其意有二：一，今夜吾可能給汝打電話，惟極可能不打；二，今夜吾始學會打電話。先生或不解，打電話尚要學乎？近日晚得電訊公司送贈之多媒體電話，至今猶未能用也。故「一定會」，宜刪去會字。

至若當代修志，隔代修史，志指地方志與？史即所謂歷史與？晚三十年前所讀之中學中史課本，書中言及「二萬五千里長征」，近年教中史，課本亦有此句。同事則言：應為二萬五千里流竄。譚松壽師曰：當年台灣教科書，則曰「共匪西竄」。西哲黑格爾云：歷史最大之教訓，乃人人皆不汲取歷史教訓。或曰今日之新聞，乃明日之歷史：今日之歷史，乃昨日之新聞。歷史之年份與人名俱真，其餘則假；小說之人名、年份俱假，餘則全真。先生以為然否？

先生曰：當時年輕的湖南革命者宋教仁說出了大家共同的想法：「孫中山只能大聲嚷嚷而已。」這便是孫中山當時被稱爲「孫大砲」的原因。(頁 79 至 80) 李家樹師教現代漢語，嘗言：被含三意，不愉快、不企望、有所遭受是也。被之後宜加受詞，如人。「這便是孫中山當時被稱爲『孫大砲』的原因」一句，宜改爲「這便是孫中山當時被人稱爲『孫大砲』的原因」。

先師龍禎祥，外號「大砲龍」，因其好車大砲也。其言曰：香江淪陷之時，吾以人頭爲足球，踢之。當年晚年十三，讀中一，深信不疑。後晚演出話劇，飾包青天，怒斬陳世美人頭，然後以黃金左腳，把那報紙做之人頭，踢向二樓走廊，先師若見此幕，必莞爾。有一女生說話如蚊蠅，先師問：汝知吾之姓乎？其即於黑板書一「聾」字，晚以爲世人竟有以聾爲姓者。

先生曰：孫中山領導或搖控的多次起義，全部失敗，均事出有因。(頁 114) 晚嘗於香港歷史博物館、聽近代史學會之學者講演，某君曰：孫中山不過搖控革命耳。晚與一同事言及此事，其大怒，曰：不搖控，豈要孫先生自拿刀槍，於槍林彈雨之中領導，才視之爲於革命有貢獻乎？

先生引譚嗣同之遺言：各國變法，無不從流血而成。今日中國未聞有因變法而流血者，此國之所以不昌也。有之，請自嗣同始。」(頁 118) 晚每讀此段，皆感而欲哭。當年高考中史，晚欲寫譚嗣同三字，惟忘了嗣字寫法，竟開天窗，至今仍感遺憾！

先生曰：孫中山所以能凝聚中國人的心，使海內外人士有共識、共通、共鳴，那是因爲他讓人尊敬的，不只是他的偉大思想，更有大公無私的心，終身實踐「只做大事，不做大官」的理念。首創「知難行易」學說，鼓勵人們勇於面對困境，堅持信念。(頁 197)

讓乃英文 LET 之直譯，中文宜作使或令。人們宜改作人人或大家，英語眾數加 S，惟中文眾數則不必加們。面對亦為英語 FACE 之直譯，此處宜改作遇上或遭遇。。知難行易之說容晚略述之：孫中山曰，一水喉匠先觀水喉之病源，然後修理之。觀喉為知，修理為行，知比行難矣。

西人愛因斯坦嘗言：一人駕車至車房，找師傅修理之。師傅驗畢全車後，於車身某處猛力一踢，車即修理妥。索價一千美金。車主異之，要詳列收費。師傅開列如下：檢查全車：九百九十五美金；用力一踢：五美金。此亦知難行易一例。所謂東洋西海，心同理同也。晚輒下妄語，勿罪勿罪。夏暑，惟體中安否？千萬自愛。六月廿四日